

SFS

Thai 泰語

โครงการช่วยเหลือด้าน
ประกันสังคมแบบครอบคลุม
Comprehensive Social Security Assistance Scheme

โครงการ
สนับสนุนการพึ่งพาตนเอง
Support for Self-reliance Scheme

ช่วยเหลือผู้สมัคร / ผู้รับความช่วยเหลือด้านประกัน
สังคมแบบครอบคลุมที่มีร่างกายแข็งแรง เพื่อ
ประกันการจ้างงานที่ได้รับรายได้ให้ก้าวไปสู่การพึ่งพาตนเอง
Assists able-bodied Comprehensive Social Security
Assistance applicants / recipients to secure paid
employment to move towards self-reliance.

การทำงานเป็นวิธีการพึ่งพาตนเองที่ดีที่สุด
Working is the best way to achieve self-reliance

คำนำ Introduction

โครงการช่วยเหลือเพื่อการพึ่งพาตนเอง (SFS) เป็นโครงการภายใต้โครงการความช่วยเหลือด้านประกันสังคม (CSSA) แบบครอบคลุมซึ่งมีจุดมุ่งหมายเพื่อช่วยเหลือผู้สมัคร / ผู้รับ CSSA ที่มีร่างกายแข็งแรงซึ่งมีอายุระหว่าง 15 ถึง 64# เพื่อประกันการจ้างงานให้ก้าวไปสู่การพึ่งพาตนเองในขณะที่ให้ความช่วยเหลือทางการเงินแก่พวกเขา:

- (1) ผู้สมัคร / ผู้รับที่กำลังว่างงาน หรือมีรายได้ต่อเดือน หรือชั่วโมงการทำงานน้อยกว่าระดับที่กรมสวัสดิการสังคม (SWD) กำหนดไว้ (หลังจากนี้จะเรียกรวมกันว่าผู้สมัคร / ผู้รับ CSSA ที่ว่างงาน*); และ
- (2) ผู้ปกครองเลี้ยงเดี่ยว และผู้ดูแลเด็กที่มีเด็กในความดูแลอายุน้อยที่สุดซึ่งอยู่ระหว่าง 12 ถึง 14 ปี

The Support for Self-reliance (SFS) Scheme is a programme under the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme which aims to assist the following able-bodied CSSA applicants / recipients aged 15 to 64# to secure employment to move towards self-reliance while providing them with financial assistance:

- (1) applicants / recipients being unemployed or with monthly earnings or working hours less than the prescribed level set by the Social Welfare Department (SWD) (thereafter collectively referred to as unemployed CSSA applicants / recipients*); and
- (2) single parents and child carers with their youngest child aged 12 to 14.

#วัยผู้ใหญ่ของ CSSA ที่มีร่างกายแข็งแรงซึ่งมีอายุระหว่าง 60 ถึง 64 ปี สามารถเข้าร่วมในโครงการ SFS ได้ตามความสมัครใจ และจะไม่ถูกลงโทษหากไม่เข้าร่วมโครงการ

*นอกเหนือไปจากการตอบสนองความต้องการด้านที่อยู่อาศัย และการทดสอบทางการเงินแล้ว ผู้สมัคร / ผู้รับ CSSA ที่ว่างงานซึ่งมีอายุระหว่าง 15 ถึง 59 ปี จะต้องเข้าร่วมในโครงการ SFS ตามเงื่อนไขในการรับเงินของ CSSA

#Able-bodied CSSA adults aged 60 to 64 may participate in the SFS Scheme on a voluntary basis and will not be subject to sanction if they do not join the scheme.

*In addition to satisfying the residence requirement and financial tests, an unemployed CSSA applicant / recipient aged 15 to 59 is required to participate in the SFS Scheme as a condition of receiving CSSA payment.

องค์ประกอบของโครงการ SFS

เป้าหมายของโครงการ SFS คือ การช่วยเหลือผู้สมัคร / ผู้รับ CSSA ที่มีร่างกายแข็งแรงให้ได้รับการจ้างงานเพิ่มมากขึ้น และเพิ่มโอกาสในการได้รับการจ้างงานที่มีความมั่นคง โครงการประกอบด้วยสององค์ประกอบ:

- (1) บริการสนับสนุนการจ้างงาน (EmSS)
- (2) รายได้ที่ไม่นำมาพิจารณา

การดำเนินการที่เกี่ยวข้อง

ผู้สมัคร / ผู้รับที่มีอายุระหว่าง 15 ถึง 59 ปี จะต้องดำเนินการเข้าร่วมในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องภายใต้ EmSS ซึ่งดำเนินการโดยองค์กรพัฒนาเอกชน (NGOs) ที่ได้รับมอบหมายจาก SWD เพื่อช่วยให้พวกเขาได้รับการจ้างงานที่ได้รับรายได้ในขณะที่กำลังรับ CSSA เพื่อรับทราบภาระผูกพันของพวกเขา พวกเขาจะต้องลงนามในการดำเนินการของผู้จัดงานเพื่อระบุว่าพวกเขาเข้าใจถึงภาระผูกพันของพวกเขาที่จะปฏิบัติตามข้อกำหนดทั้งหมดภายใต้โครงการ SFS โดยละเอียด

ผลที่ตามมาจากการไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดในการดำเนินการของผู้จัดงาน

หากผู้สมัคร / ผู้รับมีอายุระหว่าง 15 ถึง 59 ปี ปฏิเสธที่จะลงนามในการดำเนินการของผู้จัดงาน หรือไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดใด ๆ ที่ระบุไว้ในการดำเนินการของผู้จัดงาน SWD จะดำเนินการกับผู้สมัครที่ว่างงาน / ผู้รับ CSSA ดังต่อไปนี้:

- หยุดการประมวลผลใบสมัครของผู้สมัครสำหรับ CSSA
- ยกเลิกการจ่ายเงิน CSSA เพิ่มเติมให้กับผู้สมัคร และสมาชิกคนอื่น ๆ ในครัวเรือนผู้สมัคร หากการสมัครสำหรับ CSSA ได้รับการอนุมัติแล้ว และ
- ร้องขอให้ผู้สมัครชำระเงินที่ได้รับเกินจำนวนของ CSSA หากไม่ปฏิบัติตาม

นอกจากนี้ SWD จะหักเงินจำนวน 200 ดอลลาร์ ต่อเดือนจากการรับเงิน CSSA ของผู้ปกครองเลี้ยงเดี่ยว และผู้ดูแลเด็กอายุระหว่าง 15 ถึง 59 ปี ของ CSSA ซึ่งมีเด็กที่มีอายุน้อยที่สุดซึ่งอยู่ระหว่าง 12 ถึง 14 ปี อีกด้วย

EmSS

SWD ได้มอบหมายให้ NGOs ดำเนินการ EmSS เพื่อช่วยเหลือผู้สมัคร / ผู้รับ CSSA ที่มีร่างกายแข็งแรงให้สามารถเอาชนะอุปสรรคในการทำงานได้ และให้ได้รับการจ้างงานเพิ่มมากขึ้นเพื่อให้พวกเขาสามารถหางานที่ได้รับรายได้## โดยเร็วที่สุดจากการผ่านทางบริการให้ความช่วยเหลือแบบครบวงจรของแต่ละครอบครัว บริการต่าง ๆ ประกอบไปด้วย:

- การจัดหา CSSA ให้ผู้สมัคร / ผู้รับ CSSA ที่ว่างงาน และผู้ปกครองเลี้ยงเดี่ยว และผู้ดูแลเด็กซึ่งมีเด็กที่มีอายุน้อยที่สุดซึ่งอยู่ระหว่าง 12 ถึง 14 ปี ด้วยบริการให้ความช่วยเหลือด้านการจ้างงาน รวมไปถึง ข้อมูลเกี่ยวกับตลาดแรงงาน / ตำแหน่งงานว่าง / หลักสูตรฝึกอบรมใหม่ การจ้างงาน และการจัดเตรียมการจับคู่งาน เป็นต้น
- การเสริมสร้างความช่วยเหลือสำหรับผู้รับบริการดังกล่าวผ่านทางบริการสังคมสงเคราะห์
- การประเมินความต้องการของผู้รับบริการดังกล่าว และจัดหาบริการให้ความช่วยเหลือด้านการจ้างงานที่ปรับให้เหมาะสม และเจาะจง
- การให้ข้อมูลเกี่ยวกับการดูแลเด็กให้กับผู้ปกครองเลี้ยงเดี่ยว และผู้ดูแลเด็กของ CSSA ซึ่ง มีเด็กที่มีอายุน้อยที่สุดซึ่งอยู่ระหว่าง 12 ถึง 14 ปี และ
- การให้บริการช่วยเหลือหลังการจ้างงานเป็นเวลาอย่างน้อยสามเดือนเพื่อช่วยเหลือผู้รับบริการดังกล่าวได้รับการจ้างงานที่มีความมั่นคงอย่างยั่งยืน

##สำหรับผู้สมัคร CSSA ที่ว่างงาน / ผู้รับที่มีอายุระหว่าง 15 ถึง 59 ปี ซึ่งกำลังทำงานไม่น้อยกว่า 120 ชั่วโมงต่อเดือน โดยมีรายได้ไม่น้อยกว่าระดับที่ SWD กำหนด หรือวัยผู้ใหญ่ของ CSSA ที่มีร่างกายแข็งแรงซึ่งมีอายุระหว่าง 60 ถึง 64 ปี ซึ่งกำลังทำงานไม่น้อยกว่า 60 ชั่วโมงต่อเดือน รวมทั้งผู้ปกครองเลี้ยงเดี่ยวและผู้ดูแลเด็กของ CSSA ซึ่งมีเด็กที่มีอายุน้อยที่สุดซึ่งอยู่ระหว่าง 12 ถึง 14 ปี ซึ่งทำงานไม่น้อยกว่า 32 ชั่วโมงต่อเดือน พวกเขาไม่จำเป็นต้องเข้าร่วมในโครงการ SFS

รายได้ที่ไม่นำมาพิจารณา (DE)

ด้วยวัตถุประสงค์ของการส่งเสริมให้ผู้รับ CSSA ได้รับความปลอดภัย และการจ้างงานที่ยั่งยืน จึงมีบทบัญญัติของ DE ภายใต้โครงการ CSSA การเตรียมการสำหรับ DE มีดังต่อไปนี้:

- รายได้ต่อเดือนที่ผู้รับได้รับจากการทำงานจะไม่นำมาพิจารณาบางส่วนจนกระทั่งถึงขีดจำกัดที่กำหนดไว้ และ
- รายได้ที่ผู้รับได้รับจากงานใหม่จะไม่นำมาพิจารณาทั้งหมดตามระยะเวลาที่กำหนดในช่วงที่ได้รับการจ้างงานเริ่มแรกโดยผู้รับไม่ได้รับผลประโยชน์นี้ในช่วงสองปีที่ผ่านมา

ใช้เป็นแนวทางปฏิบัติแรก

SWD มุ่งมั่นที่จะจัดหาความปลอดภัยให้กับผู้ที่ไม่สามารถช่วยเหลือตนเองได้ ผู้สมัคร / ผู้รับ CSSA ที่มีร่างกายแข็งแรง และว่างงานควรได้รับการยอมรับว่าการได้รับ CSSA เป็นเพียงมาตรการชั่วคราวเพื่อช่วยเหลือให้พวกเขาสามารถเผชิญกับความยากลำบากทางการเงินได้ ผู้สมัคร / ผู้รับ CSSA ที่มีร่างกายแข็งแรงนั้นมีข้อผูกพันในการค้นหา และช่วยเหลือตัวเอง รวมถึงครอบครัวของพวกเขาเพื่อลดการพึ่งพากองทุนสาธารณะ และพึ่งพาตนเองผ่านบริการให้ความช่วยเหลือด้านการจัดหาที่จัดหาให้กับพวกเขา

การอุทธรณ์

หากผู้สมัครไม่เห็นด้วยกับการตัดสินใจของ SWD ผู้สมัครมีสิทธิ์ยื่นอุทธรณ์ได้ที่คณะกรรมการอุทธรณ์ด้านประกันสังคม การอุทธรณ์จะต้องยื่นภายในสี่สัปดาห์นับจากวันที่ประกาศโดย SWD สามารถสอบถามเกี่ยวกับขั้นตอนการอุทธรณ์ได้ที่หน่วยภาคสนามของประกันสังคมต่าง ๆ

สอบถาม

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับโครงการ SFS โปรดเข้าชมเว็บไซต์ของ SWD ที่ <http://www.swd.gov.hk> หรือสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่หน่วยภาคสนามของประกันสังคมที่ใกล้ที่สุด คุณสามารถติดต่อสายด่วนของแผนกได้ทางโทรศัพท์ที่หมายเลข 2343 2255 ทางโทรสารที่ 2763 5874 หรือส่งอีเมลไปที่ swdenq@swd.gov.hk

Components of the SFS Scheme

The aim of the SFS Scheme is to assist able-bodied CSSA applicants / recipients to improve their employability and the chance to secure employment. The scheme comprises of two components:

- (1) Employment Support Services (EmSS)
- (2) Disregarded Earnings

Related undertaking

Applicants / recipients aged 15 to 59 are required to undertake to participate in related activities under the EmSS operated by the non-governmental organisations (NGOs) commissioned by the SWD to help them secure paid employment while receiving CSSA. To acknowledge their obligation, they are required to sign a Job Seeker's Undertaking to indicate that they fully understand their obligations to comply with all the requirements under the SFS Scheme.

Consequences of non-compliance with the requirements in the Job Seeker's Undertaking

If an applicant / a recipient aged 15 to 59 refuses to sign the Job Seeker's Undertaking or fails to comply with any of the requirements stated in the Job Seeker's Undertaking, the SWD will, for the unemployed CSSA applicant / recipient:

- cease processing his / her application for CSSA;
- terminate further CSSA payment to him / her and other members of his / her household if his / her application for CSSA has been approved; and
- request him / her to repay overpaid CSSA payment, if any, arising from the non-compliance.

Also, the SWD will deduct \$200 per month from the CSSA payment of the single parents and child carers aged 15 to 59 on CSSA with their youngest child aged 12 to 14.

EmSS

The SWD has commissioned NGOs to operate the EmSS with a view to assisting able-bodied CSSA applicants / recipients to overcome work barriers and enhance their employability so that they can find paid employment^{##} as soon as possible through the provision of integrated employment support services on a family basis. The services include:

- to provide unemployed CSSA applicants / recipients and single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14 with employment support services, including information on labour market / job vacancies / retraining courses, regular interviews to help them develop action plans to find employment, arranging job matching, etc.;
- to strengthen support for the aforesaid service recipients through social work service;
- to assess the needs of the aforesaid service recipients and provide them with tailor-made and focussed employment support services;
- to provide information on child care to single parents and child carers on CSSA whose youngest child is aged 12 to 14; and
- to provide post-employment support services for at least three months to assist the aforesaid service recipients who have secured employment to sustain employment.

^{##}For those unemployed CSSA applicants / recipients aged 15 to 59 who are working no less than 120 hours per month with earnings no less than the prescribed level set by the SWD, or those able-bodied CSSA adults aged 60 to 64 who are working no less than 60 hours per month, as well as those single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14 who are working no less than 32 hours per month, they need not to participate in the SFS Scheme.

Disregarded Earnings (DE)

With the objective of encouraging CSSA recipients to secure and sustain employment, there is a provision of DE under the CSSA Scheme. The arrangements for DE are as follows:

- monthly income that a recipient earns from working will be partially disregarded up to a prescribed limit; and
- income that a recipient earns from a new job will be totally disregarded for a prescribed period during the early stage of employment, provided that the recipient has not enjoyed this benefit during the past two years.

Work First Principle

The SWD is committed to providing a safety net for those who cannot support themselves. Unemployed able-bodied CSSA applicants / recipients should recognise that the granting of CSSA is only a temporary measure to assist them to tide over a period of financial hardship. Able-bodied CSSA applicants / recipients have the obligation to actively find and sustain employment and support themselves and their family to reduce their / their family's dependence on public funds and to become self-reliant through the employment support services provided to them.

Appeals

If an applicant disagrees with a decision made by the SWD, he / she has the right to lodge an appeal at the Social Security Appeal Board. An appeal must be lodged within four weeks from the date of the notification issued by the SWD. Enquiries about appeal procedures can be made at any Social Security Field Unit.

Enquiries

For more information about the SFS Scheme, please visit the SWD Homepage at <http://www.swd.gov.hk> or make enquiry at the nearest Social Security Field Unit. You may also contact the Departmental Hotline by phone at 2343 2255, by fax at 2763 5874 or send an email to swdenq@swd.gov.hk.